ASSOCIATION NATIONALE DES COMMUNAUTES EDUCATIVES

bulletin

Nº 38 + 39 1983 janvier
février

SOMMAIRE :

Page : 3
Editorial - Robert SOISSON

Pages : 7 - 12
Der C.I.E.P. und die außerfamiliäre
Erziehung in einem " Centre d'accueil "
par Alfred GROFF

Pages : 15 - 19
Bericht aus einem Kinderheim - Ein Artikel aus dem STERN 48 / 1982.

Pages : 21 - 27
La créativité chez les handicapés mentaux
par E. HEMMEN

Page : 31
Rubrique - Correspondance

Pages : 33 - 35
Rubrique - Livres

Secrétariat: ASSOCIATION NATIONALE
DES COMMUNAUTÉS ÉDUCATIVES
Mme. Majerus Yvonne
25. Rue Marie Müller-Tesch
L-4250 Esch-sur-Alzette.
Tél. 553207

A S S O C I A T I O N N A T I O N A L E

D E S C O M M U N A U T E S E D U C A T I V E S.

BULLETIN

éditeur : A.N.C.E. B. P. 255 L - 4003 ESCH-SUR-ALZETTE.

téléphone : 54 90 71-489 ou 54 90 71-494

parution : 6 X par année (10 numéros par année)

tirage : 300 exemplaires

abonnement : Veuillez verser la somme de 300,- frs
(carte de membre et abonnement au C.C.P.
de l'association NO= 2977-67 avec la mention :
abonnement bulletin de l'A.N.C.E.
Mme Alice Molitor-Peffer
30 a, côte d'Eich
L - 1450 LUXEMBOURG

Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'A.N.C.E.

Le délai pour qu'un article puisse être publié dans le numéro suivant est le premier jour ouvrable du mois prochain.

E D I T O R I A L

Ce premier bulletin de l'année 1983 sera consacré en majeure partie aux foyers et aux internats. D'abord vous trouverez un article de notre membre Alfred Groff, psychologue au Centre d'Information et de placement (C.I.E.P.) qui y décrit d'une manière précise les attributions de ce centre et développe par la suite quelques idées concernant le rôle du CIEP et comment celui-ci pourrait être intégré dans un système de collaboration interdisciplinaire englobant la totalité du secteur socio-éducatif au Luxembourg. Un deuxième article est tiré de la revue illustrée allemande STERN. Un journaliste a vécu pendant une semaine dans le "Städtisches Kinderheim Köln" et a écrit un article sur ce qu'il a vu et entendu. Lors d'un séjour à Cologne en 1980 je rendais visite à ce même centre d'accueil et je ne peux que confirmer ce qu'écrit le journaliste surtout en ce qui concerne la personne du directeur, un homme extrêmement sympathique.

Un autre directeur extrêmement sympathique est certainement M. Emile Hemmen, dont nous publions un récent article sur la créativité chez les handicapés mentaux. Cet article qui a également paru dans la revue "communautés éducatives" no 41 de l'Ance Française est un résumé des expériences faites par un groupe d'artistes au Centre de Réadaptation à Cap. Je suppose que la majorité de nos lecteurs ont vu l'exposition de leurs travaux l'été dernier; l'article de Emile Hemmen présente le bilan de cette expérience. Notons qu'un 2e projet a été élaboré par le même groupe d'artistes. Cette fois-ci, und jardin va être aménagé à Wiltz.

Tout laisse supposer que ce sera un jardin extraordinaire et je souhaite bonne chance à cette nouvelle expérience.

Robert SOISSON

M·A·N

Lastkraftwagen
Kommunalfahrzeuge
Omnibusse

M.A.N. bietet Lastkraftwagen für alle Zweige der Wirtschaft: für den Klein- und Handwerksbetrieb. Für das Großunternehmen. Für den gewerblichen Güterverkehr. Für den Werkverkehr, für den Verteilerverkehr und für den grenzüberschreitenden Fernverkehr. Für die Bauwirtschaft und für Sonderaufgaben. Von 10 bis 40 t zul. Gesamtgewicht. Mit 100–294 kW, 136–400 wirtschaftlichen DIN-PS. M.A.N. liefert Kurzhauber, Frontlenker und Unterflur-Fahrzeuge. Zweiachser, Dreiachser und Vierachser mit Blatt-, Blatt/Luft- und Voll-Luftfederung. M.A.N. liefert auch LKW mit Allradantrieb.

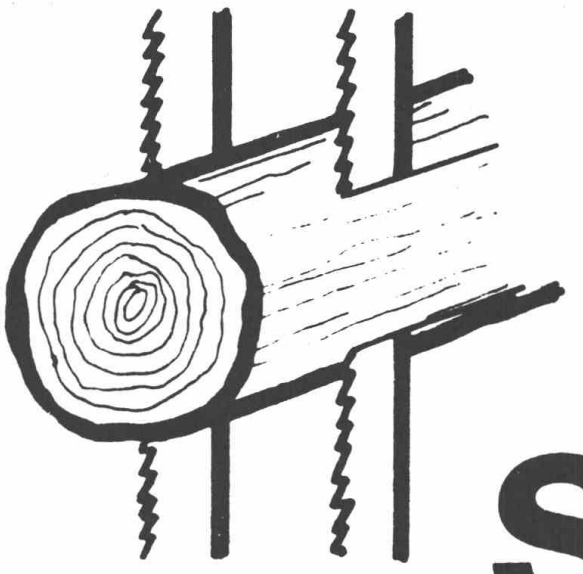
importateur général **GARAGE J.P. SCHOLER**
Succ. Charles **STEINMETZ - SCHOLER**
~ Tél.: 43 32 52 ~ 43 32 64 ~Telex : 2357 MANSAVLU
206, rue de Neudorf
LUXEMBOURG

Dât Geschäft wo' Dir fand
wât Dir sicht

ERNSTER

Librairie-Papeterie
-Jouets éducatifs
Fournitures pour écoles

27, Rue du fossé **LUXEMBOURG**



scholtes

atelier de constructions en bois
scierie
manternach (gr.d.de luxembourg)
téléphones: 712 24 et 7 11 80

livraisons de:

bois de construction

bois de charpente

bois d'emballage (résineux et feuillus)

planches, madriers, lattes

livraisons au centre de réadaptation
à capellen

Boutique
Italianstyle

Propr. G.GRILLI-KUHN

exclusivités italiennes en prêt-à-porter féminin

ESCH-SUR-ALZETTE (Gr.-D. de LUXEMBOURG)

113, rue de l'Alzette ~ Téléphone 5 29 46

d'Revue bréngt et!

- all Woch
- fir Er Informatioun
- fir Eren Zäitverdreiw
- interessant a lieweg
- onofhèngeg an onparteiesch
- mam Revue-Agenda gratis
  kompletten TV-Programm
  Kino, Theater, Fräizäit

revue

d'lëtzebuerger illustréiert

Rédaction et Service de Publicité :
Bertrange, Tél. 31 10 11

Administration et Abonnements :
40, Avenue de la Gare, Luxembourg,
Tél. 48 76 61

Nähere Informationen bei der
⚠ SECURITE ROUTIERE oder
bei einer der 50 Zweigstellen
der BANQUE INTERNATIONALE
A LUXEMBOURG.

DER C.I.E.P. UND DIE AUSSERFAMILIÄRE ERZIEHUNG IN EINEM "CENTRE D'ACCUEIL".

Der Centre d'Information et de Placement (C.I.E.P.) informiert, berät und orientiert diejenigen (Eltern, Jugendliche, Sozialarbeiter(innen), Jugendgericht ...), die die Aufnahme eines Kindes, Jugendlichen oder Erwachsenen in einem Heim (centre d'accueil), einer Tagesstätte (foyer de jour) oder einer Pflegefamilie anfragen. Der C.I.E.P. führt Wartelisten für die vom Staat konventionierten Institutionen und Unterkunftsstellen. In jedem Fall wird in Zusammenarbeit mit den betroffenen Instanzen versucht, die bestgeeignete Lösung unter Berücksichtigung aller Alternativen zu finden. Durch die Organisations- und Koordinationsarbeit des C.I.E.P. soll die Verteilung der freien Plätze möglichst gerecht gestaltet werden.

1974 nahm der C.I.E.P., unter einer von der Ligue d'Hygiène Mentale angestellten Erzieherin, seinen Anfang. Die Idee eines Hauses, wo die Kinder zeitweilig aufgenommen hätten werden können, bevor sie in ein adequates Heim untergebracht worden wären, wurde bald fallengelassen. Es wurden Unterbringungen in Heimen vorgenommen, auch mal als Ausweichmöglichkeit in Pflegefamilien, sowie jährlich Statistiken über die Heimbewohner verfasst (seit 1974). 1978 wuchs der Service de Placement Familial (S.P.L.A.F.A.) als eigenständige Stelle aus dem C.I.E.P. heraus. Die 1977 gegründete Entente des Gestionnaires des Centre d'Accueil (E.G.C.A.) wurde dann Träger des C.I.E.P. 1978 und 1979 wurde das Personal des C.I.E.P. um eine Sekretärin und eine Sozialarbeiterin ergänzt, die Erzieherin wurde durch einen Psychologen ersetzt.1980 wurde der C.I.E.P. in der zwischen E.G.C.A. und Familienministerium geschlossenen Konvention genau definiert (siehe oben) 1982 gab es einige Änderungen in dieser Konvention - die Commission de Concertation et de Promotion (C.C.P.) wurde ins Leben gerufen. Für 1983 ist geplant, die jährlichen Statistiken auf alle konventionierten Institutionen auszubauen, also auch auf Tagesstätten Pflegefamilien und Centre d'Accueil für Erwachsene.

Ein Aspekt der Arbeit des C.I.E.P., besteht, wie oben erwähnt, in der Unterbringung von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen in centres d'accueil. Dazu einige Gedanken:

Wichtig ist es, die Infrastruktur (Personal, Räumlichkeiten) um und auszubauen, die es den Kinderheimen ermöglicht, auch ältere Jugendliche bis zur Erlangung ihrer Unabhängigkeit zu betreuen, so dass es in diesen kritischenJahren (Pubertät)nicht zu einem völligen Wechsel des edukativen Konzepts kommen muss. Dies ist leider bei Heimwechseln noch öfter der Fall. Um dieses Problem zu lösen, gibt es jedoch auch bereits einige erfolgversprechende Versuche. Damit aber eine frühzeitige Reintegration nicht von vorneherein unmöglich ist, muss den Erziehern die Möglichkeit gegeben werden, so eng wie möglich mit der Familie des Kindes zusammenzuarbeiten (wobei die Hilfe eines ambulant arbeitenden multidisziplinären Teams sicher von Nutzen wäre: siehe unten). Für Jugendliche deren Reintegration in ihre Familie nicht möglich ist und die die Heimstruktur verlassen müssen, sollten Jugendwohnhäuser (mit einem Minimum an Aufsicht) sowie Stützstellen für eine Nachbetreuung (Hilfe bei Wohnungssuche und Arbeitsbeschaffung, alltäglichen und persönlichen Problemen, usw.) vermehrt geschaffen werden. Diese Stellen müssten die Jugendlichen ungezwungen aufsuchen können, um ihnen zu ermöglichen, "draussen Fuss zu fassen".

Besonders kritisch ist die Lage für geistig behinderte oder schwer verhaltensgestörte Jungen über 15 Jahre, die nicht mehr im Kinderheim bleiben können. Wenn sie nicht in einem centre d'accueil für jugendliche oder erwachsene geistig Behinderte aufgenommen werden können, sei dies aus Platzmangel oder weil sie die Aufnahmekriterien nicht erfüllen, werden sie zwangsläufig ins psychiatrische Krankenhaus eingewiesen.Von dort aus können sie äusserst schwierig reintegriert werden, da keinerlei Übergangsheime oder ähnliche Möglichkeiten zur Verfügung stehen.

Zur Zeit befinden sich in Luxemburg 34 centres d'accueil, 29 davon sind vom Familienministerium konventionniert, 8 sind besonders für körperlich oder geistig Behinderte eingerichtet. Vor kurzem publizierte der C.I.E.P. die Statistiken über die

A.N.C.E. - A.N.C.E. - A.N.C.E. - A.N.C.E. - A.N.C.E. - A.N.C.E.

Unterbringung in den centres d'accueil für Kinder und Jugendliche in den Jahren 1979, 1980 und 1981. Die Zahl der dort Betreuten ging von 923 (1974) konstant auf 613 (1981) zurück.

Nous avons le plaisir de vous annoncer la parution des

S T A T I S T I Q U E S 1979 - 1980 - 1981

sur les placements effectués dans les C E N T R E S D' A C C U E I L (foyers). Nous avons fait parvenir ces statistiques au Centre de Documentation (I.P. Walferdange) et aux différentes associations (psychologues, assist. soc., éducateurs, moniteurs) où vous pouvez les consulter. Pour tout renseignement supplémentaire vous pouvez vous adresser au Centre d'information et de placement (C.I.E.P.) 2a, rue de Strasbourg, Luxembourg - Tél.: 494455 - 494456.

Salutations amicales,

le C.I.E.P.

Hier nun einige weitere Daten zu den Neuzugängen 1981:

1981 gab es 358 Anfragen für Unterbringung am C.I.E.P., 114 (=weniger als 1/3) davon führten dann wirklich zu einer Aufnahme in einem centre d'accueil. Die andern Anfragen konnten entweder durch einige Alternativen (siehe unten) gelöst werden oder aber die anfängliche Krisensituation lenkte sich nach einiger Zeit wieder ein. Die meisten Anfragen die zu einer Aufnahme in einem centre d'accueil führten stammten von Sozialarbeiter(inne) n 31%; 25% vom "Service de la Protection de la Jeunesse", 16% von einem anderen centre d'accueil, 9% von privaten Leuten. Bei den Neuzugängen in centres d'accueil für Jugendliche lagen jedoch die centres d'accueil an der Spitze der Anfragenden. Die 7 und 8jährigen bildeten die Altersgruppe bei der die vom C.I.E.P. getätigten Unterbringungen

am häufigsten waren. 38% der 1981 vom C.I.E.P. in ein centre d'accueil Überwiesenen waren zwischen 7 und 12 Jahre alt, 38% 13 oder älter, der Rest 6 oder jünger. Auf der Warteliste für centres d'accueil des C.I.E.P. stehen die geistig behinderten Jugendlichen und jungen Erwachsenen zahlenmässig an erster Stelle: ca 15-20 (viele vorbeugende Anfragen)

Einige Zahlen zu den am 31.12.1981 in centres d'accueil untergebrachten Kindern und Jugendlichen:

Die Zahl der Jungen ist in allen Altersklassen höher als die der Mädchen. Zu dem vorher angeschnittenen Problem: 6 Kinderhäuser hatten keinen oder höchstens einen Jungen über 15 Jahre, doch 89 Jungen älter als 10, davon 34 älter als 13. Es gibt jedoch nur ein centre d'accueil der männliche Jugendliche über 15 aufnimmt (17 Betten), die soziale Probleme haben und die zu einem grossen Teil noch nicht in einem centre d'accueil waren. Was die Betreuung der älteren Jugendlichen angeht, muss also noch einiges geändert werden in punkto Infrastruktur.

Ausländerkinder sind in den centres d'accueil unterrepräsentiert: 21% (1979 gab es bei den 0 - 19jährigen 31 694 Ausländer, 65 742 Luxemburger).

44% der Untergebrachten kamen aus dem Süden des Landes, 31% aus dem Zentrum.

Bei nur 32% sind noch beide Elternteile zusammen.

Die meisten Kinder und Jugendlichen besuchen "classes préscolaires, primaires" oder complémentaires" (39%), 22% einen (lycée technique", 13% eine "classe spéciale/fin d'études". Je 8% sind noch nicht schulpflichtig bzw. gehen einer Arbeit nach. Kein einziger Jugendlicher besucht einen "lycée".

Welche Möglichkeiten bieten sich nun dem C.I.E.P. als Alternative zu einer Unterbringung in einem centre d'accueil?

- PFLEGEFAMILIEN: Obschon diese Alternative billiger ist als eine Unterbringung in einem centre d'accueil ist sie aus budgettechnischen Gründen kaum mehr möglich.(Nur kleine Kredite für Placement Familial.) Könnten Pflegefamilien die cen-

tres accueil entlasten so hätte deren Personal mehr Zeit für Elternarbeit, ambulant-vorbeugende Arbeit ...

- TAGESSTÄTTEN: Diese gibt es nur an bestimmten Orten mit fixen Öffnungszeiten.
- TAGESMÜTTER: Hier gibt es dieselben finanziellen Probleme wie bei Pflegefamilien.
- SCHULINTERNATE: Für Kinder im Primärschulalter gibt es ein einziges Mädchen ab dem 3. Schuljahr.
- SOZIALARBEITER(INNEN): siehe unten
- PÄDAGOGISCH-PSYCHOLOGISCHE STÜTZSTELLE: CMPP verschiedener Gemeinden, service de guidance, SPOS ...
- STÜTZSTELLEN für Erwachsene die Eigenständigkeit erlangen wollen: In dieser Hinsicht gibt es einige erfolgsversprechende Ansätze.

Für ein optimales Ergebnis wäre der Ausbau all dieser Alternativen notwendig. Die multidisziplinäre Zusammenarbeit der verschiedenen, auf diesem Gebiet tätigen Fachkräfte, der bestehenden oder noch zu gründenden Instanzen, der Ministerien für Erziehung, Familie, Gesundheit und Justiz sowie der betroffenen Gemeinden. Sehr wünschenswert wäre eine Erweiterung der Feldarbeit, das heisst der Arbeit direkt in der Familie oder dem natürlichen Milieu des Kindes und des Jugendlichen. Den Sozialarbeiter (innen), die in den verschiedenen Bezirken des Landes tätig sind, wird durch die Vielzahl der zu betreuenden Familien und durch die Breite der Problematik eine Vertiefung des Eingreifens erschwert. Multidisziplinäre Teams für ambulante, präventive Arbeit im sozial-pädagogisch-psychologischen und psychiatrischen Gebiet mit einer regionalen Kontaktstelle könnten u.a. folgende Vorteile bringen:

- Sozialarbeiter (innen) würden entlastet und wären bei umfassenderen Problemen nicht auf sich allein gestellt. Gemäss der betreffenden Situation könnten sich die jeweiligen Spezialisten aus dem Team der Probleme annehmen.
- Regionale Kontakt- und eventuell auch Koordinationsstellen der verschiedenen bestehenden Dienstleistungen würde die Orien-

tierung der Interessenten erleichtern. Dort könnten auch Elterninformationsabende und Diskussionsgruppen über Erziehungsprobleme veranstaltet werden...

- Früherkennung der Probleme und Behinderung und deren Behandlung könnten in Zusammenarbeit mit den zuständigen medezinischen Stellen und Ärzten noch verbessert werden.
- So manche schmerzvolle und kostspielige Heimunterbringung (sowohl bei Kindern als auch bei Jugendlichen) könnte erspart bleiben oder zumindest durch Arbeit in der Familie auf kurze Zeit reduziert werden. Die Familien würden gestützt werden und erzogen, sich selbst zu helfen statt die erzieherische Verantwortung zu übergeben.
- Nicht nur Eltern, sondern auch Schulen, Heime, Tagesstätten oder Jugendliche die allein wohnen, könnten Gebrauch von solchen Teams machen.
- Der Einsatz von Psychiatern könnte einen Teil der Lücke, die auf dem Gebiet der Kinder- und Jugendpsychiaterie besteht, mindern und das Zurückgreifen aufs Ausland für adequate Hilfe einschränken.

Soll interdisziplinäre Teamarbeit erfolgreich sein, müssen Kompetenzfragen gelöst werden (z.B. wer führt eine psychotherapeutische Behandlung durch: der speziell dafür geschulte Psychotherapeut oder die ausgebildete Fachkraft in allgemeiner Psychiatrie oder allgemeiner Psychologie oder ...? Wer wertet psychologische Tests aus? ...) Da viele Probleme sich nicht nur auf einen Bereich beschränken, wäre die Erarbeitung einer globalen Strategie und die gemeinsame Finanzierung der Hilfen(so z.B. das Problem des Hilfsdomizils) unter Mitwirkung aller betroffenen öffentlichen und privaten Instanzen erstrebenswert.

Alfred Groff

KAY PLUS

Une nouvelle gamme de protections pour l'hygiène et le confort de l'incontinent.

Par la gêne qu'elle provoque, l'incontinence nécessite des solutions d'hygiène et de confort maximales. Pour l'incontinent, en effet, il s'agit de pouvoir aller et venir librement. Sans contrainte, sans arrière-pensée. Avec la nouvelle gamme de protections Kay Plus, chaque incontinent trouvera désormais la solution qui lui convient idéalement.

Des changes grande taille.
Jetables et d'une grande capacité d'absorption, ils se portent avec la pointe ou le slip extensible Kay Plus.

Des alèzes super-absorbantes.
Leur épais matelas de mousse et leur feuille plastique procurent une grande absorption et garantissent son imperméabilité.

Des protège-matelas intraversables.
Doux et solides, ils permettent une protection très étendue de la literie.

Des pointes à nouer.
Lavables, elles forment, avec les changes grande taille, un ensemble absorbant, étanche et discret.

Des slips extensibles.
Aérés, adaptables au corps et lavables, ils assurent un excellent maintien des changes et une discrétion absolue.

KAY PLUS de *lotus* La première gamme de protections pour incontinents, vendues aussi en grandes surfaces.

BON A DECOUPER. Envoyez à mon adresse privée, sous enveloppe discrète, votre documentation sur la gamme Kay Plus, ainsi que la liste des distributeurs.

Nom .....

Rue ..... nº .....

Code postal ..... Localité .....

Bon à envoyer à: **EMILE KASS ET FILS** senc - 4, rue Astrid - Luxembourg

LE FOYER

Compagnie Luxembourgeoise d'Assurances
Société anonyme

Boîte postale 1608
L-1016 Luxembourg

Um Lëtzebuerger Versecherungsmaart un der Spëtzt !

Gesellschaftssötz:

LEZEBURG - KIRCHBERG
6, rue Albert Borschette
Tél. 437 437
heures d'ouverture:8.30-12.00
13.30-16.00

Regional - Büro:

ESCH/UELZECHT:
74-76, Bd. Kennedy
Tél. 54 89 21
heures d'ouverture: 8.30-12.00
13.30-16.30

d'Lëtzebuerger Gesellschaft LE FOYER

Hoffentlech Är Gesellschaft

Mir sichen Agenten am ganze Land

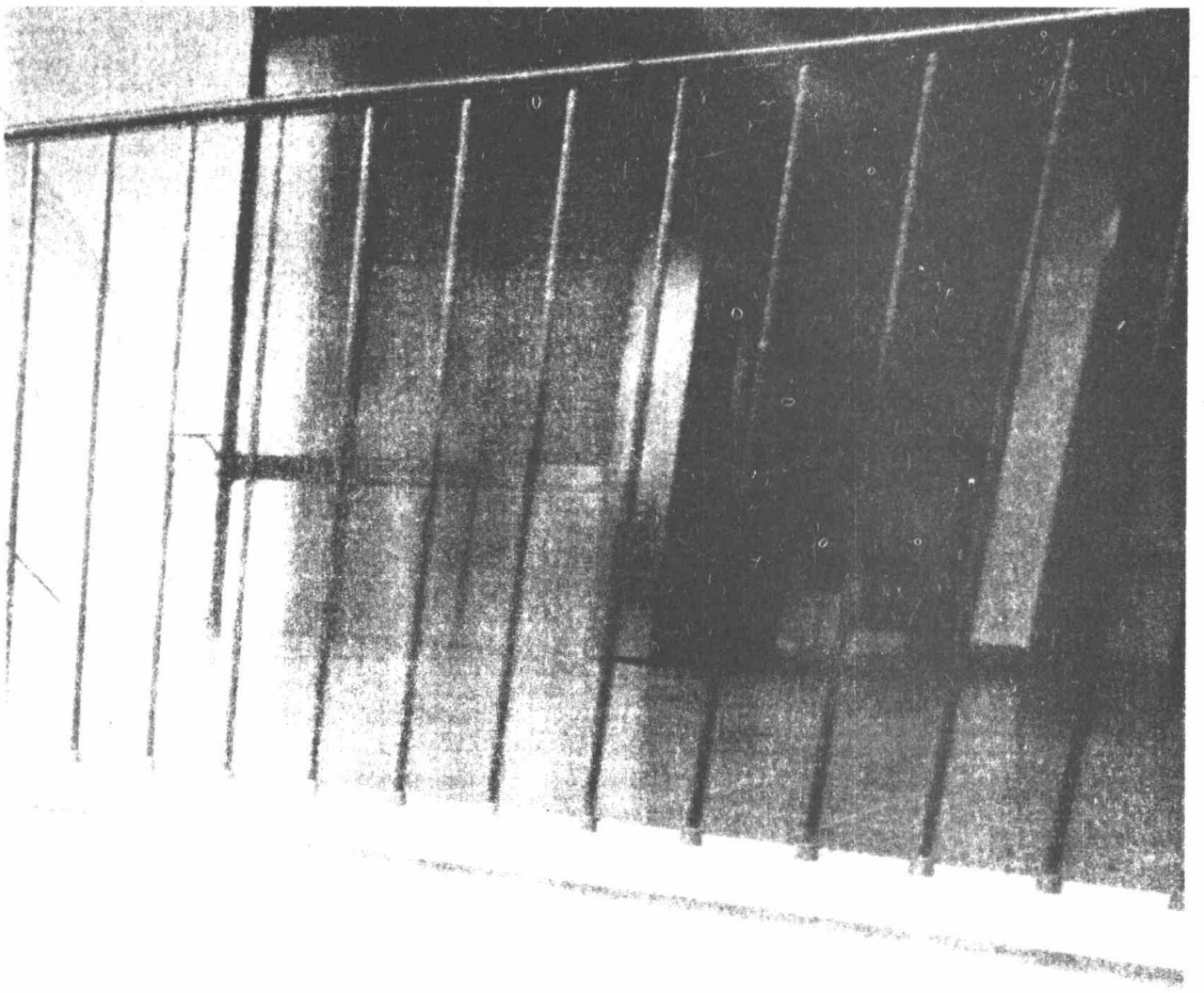
librairie
papeterie
journaux
cadeaux
jouets
articles en cuir

le bouquin s. à r. l.

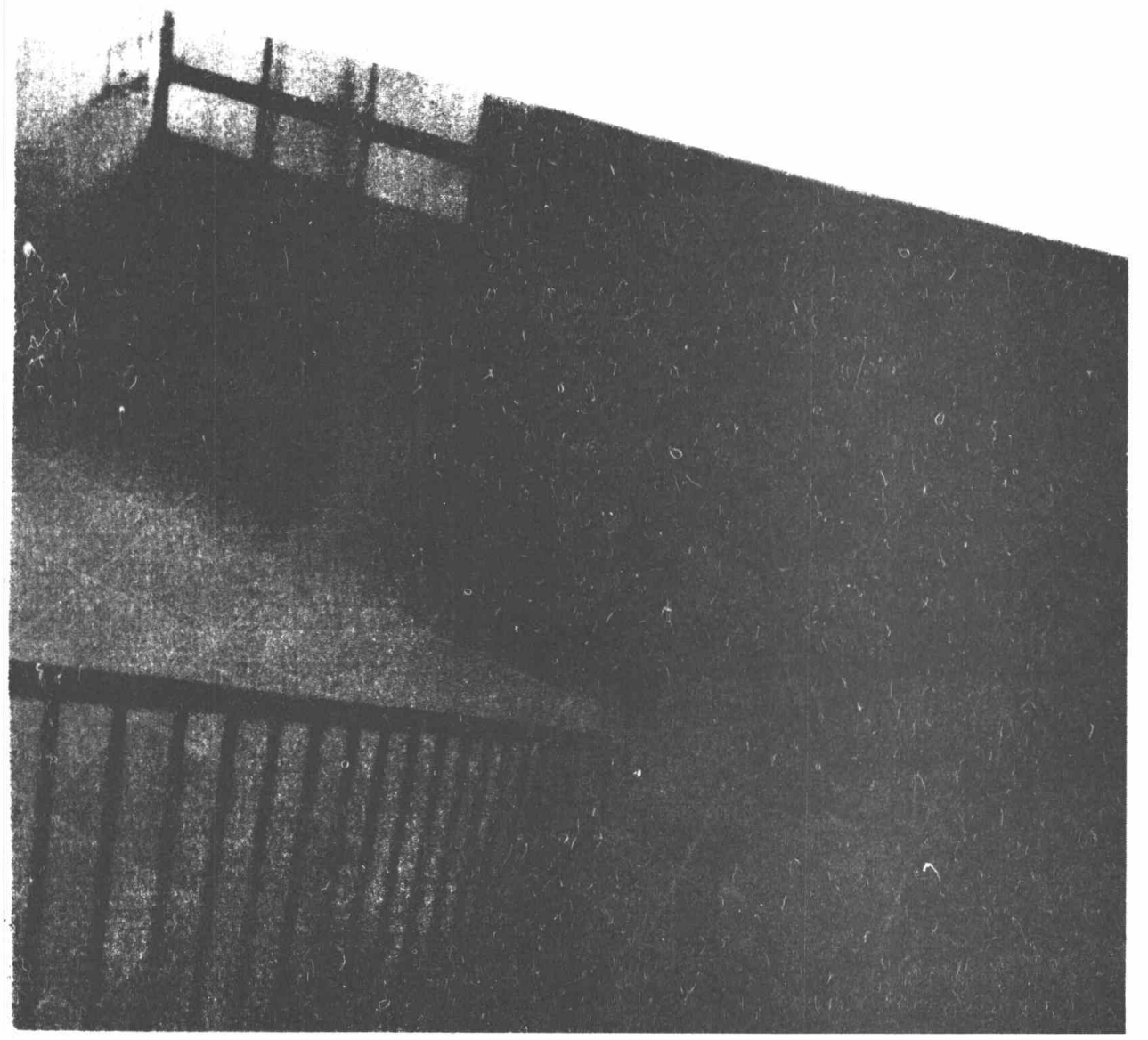
87, rue de l'alzette
esch-sur-alzette - tel.: 54 92 70

nos spécialités:

globes terrestres lumineux
garnitures de bureau
machines à calculer électroniques
sacs pour écoliers; uniquement des nouveautés



Drei Jungen toben im Treppenhaus des städtischen Kinderheims Köln. Draußen gibt kein Kind gern zu, daß es in dem kasernenähnlichen Haus lebt. »Wenn jemand erfährt, daß du aus dem Heim kommst, fällt sofort die Klappe, dann bist du unten durch«



„Hier gefällt's mir sehr gut", sagt Robert*. „Man hat hier sehr viel Auslauf, man darf raus, wann man will, es gibt 27 Mark Taschengeld, man kann mal in die Stadt fahren." Mit dem Essen ist Robert auch zufrieden. „Sehr reichlich hier! Meistens ist Fleisch dabei, und jede Woche gibt's einmal Eis."

Robert ist zwölf Jahre alt. Am 18. Februar 1982, „Karneval Donnerstag nachmittags", erinnert sich Robert, wurde er hier eingeliefert.

„Meistens klappt es ohne Weinen", sagt eine Erzieherin. „Nur die Kleinen, die weinen schon mal, wenn sie hier ankommen. Denen helfen dann die anderen Kinder in der Gruppe, daß die da drüber wegkommen."

Robert hat nicht geweint, als er hier ankam. Dies ist bereits sein drittes Heim. Er sieht die Sache so: „Für Kinder, die keine Eltern haben oder die die Eltern nicht haben wollen, ist das Heim sehr gut. Das ist besser, als wenn man nur auf der Straße ausgesetzt und einfach da liegengelassen wird."

Robert hat ein Bett und einen Schrank. Im Schrank hat er seine

* Die Namen aller Kinder sind von der Redaktion geändert.

Das Familien-Spiel: Vater Beatrix und Mutter Anna versorgen ihr Kind Thomas

»Wenn die Heime langfristig existieren wollen, sind sie davon abhängig, daß die örtlichen Jugendämter ihnen Kinder und Jugendliche zuweisen«

Aus einer Studie des Diakonischen Werkes

Kleidung und seine persönliche Habe: vier Gruselbücher, ein Stapel Mickymaushefte, eine Zigarrenkiste mit Fußballbildern, eine Taschenlampe und ein vertrocknetes Lebkuchenherz. Einen Packen Tätowier-Abziehbilder hat er unterm Kopfkissen versteckt. „Da sind alle scharf drauf, die versteck ich lieber. Abschließen kann man ja hier nichts."

Auf seinem Bett liegt ein großer gelber Teddy. Den hat er aus dem Spendenkeller. Die bunte Porzellanmaske über dem Bett und eine kleine Bastmatte mit einem aufgestickten Vogel hat er sich auch dort geholt. „Das find ich gut hier, den Keller", sagt Robert, „da kann man sich alles mögliche aussuchen, was die Leute draußen für uns gespendet haben."

Robert möchte gern hierbleiben. „Ich glaub allerdings, daß ich hier nicht bleiben kann. Ich hab gehört, daß ich wahrscheinlich nach Hoffnungstal komme. Ich weiß nicht, wie's da ist, wie die Erzieher sind. Aber solange ich weiß, daß ich gut gepflegt bin und nicht draußen schlafen muß, wie wenn ich wieder abhauen würde . ."

Robert macht einen ruhigen und überlegten Eindruck. Ein leichtes Bröckeln in der Stimme manchmal, ein Seitenblick, doch Robert hat das schnell wieder unter Kontrolle. Probleme hat er keine, sagt er. „Und wenn, dann könnte ich runtergehn zu Frau Unuane. Das ist meine Vorgesetzte sozusagen."

Robert hat eine Akte, wie alle Kinder hier. Da steht alles drin über Robert, wo er schon überall war, wie oft er abgehauen ist. „Robert zeigt schwere Verhaltensstörungen", steht da unter anderem. Und seine Erzieher sagen: „Der Junge ist kaputt, ein sehr schwieriges Kind."

Manchmal dreht der ruhige Robert nämlich durch und zertrümmert einen Stuhl oder eine Scheibe. „Das passiert mir so", sagt Robert. Gestern hat er einen Pullover angezündet und aus dem Fenster geworfen. „Aus Spaß", sagt Robert.

„Ich kann mir nur vorstellen, wenn ich so leben müßte, ich würde hier alles kaputtschlagen", sagt Rolando da Costa Gomez, der Direktor des Heims.

Wenn du noch mal Schule schwänzt/klaust/dich herumtreibst/deinen Bruder verhaust, dann kommst du ins Erziehungsheim! Aus der bösen Drohung, deutschen Kindern wohlvertraut, hat der Gesetzgeber gutes Recht gemacht, ein Grundrecht des deutschen Kindes gar: „Jedes deutsche Kind hat ein Recht auf Erziehung zur leiblichen, seelischen und gesellschaftlichen Tüchtigkeit", heißt es in Paragraph 1 des Jugendwohlfahrtsgesetzes (JWG).

Etwa 62 000 deutsche Kinder sind derzeit zur Wahrung dieses Grundrechts in Heimen untergebracht. Die 2030 Anstalten tragen Namen wie „Haus Sonnenschein", „Haus Gottesgabe", „Kinderheim Hänsel und Gretel" oder heißen schlicht „Städtisches Kinderheim Köln".

An dem Kölner Heim, dem ehemaligen „Städtischen Waisenhaus", ist nicht nur der Name schlicht. Die 225 Kinder, denen hier wie Robert „Hilfen zur Erziehung nach Paragraph 5, 6 JWG gewährt" werden, leben in einem U-förmigen und unförmigen Gebäudekomplex, der an eine Kaserne erinnert. Die Mauern und Zäune rundum und die wuchtige Anstaltskirche, die das Karree zur Stadt hin abriegelt, verstärken das Gefühl von eingeschlossen und abgeschlossen. Vom pädagogischen Konzept und der personellen Ausstattung her ist das Heim nach heutigem Standard optimal ausgerüstet. Auf 27 „familienähnliche Gruppen" verteilt, werden die Kinder von 120 Erziehern, Sozialarbeitern und Psychologen, einem Arzt, einem Geistlichen und 20 Verwaltungsangestellten betreut.

Das Konzept der „familienähnlichen Erziehung" hat sich heute allgemein in den Heimen durchgesetzt. Die Heimerziehung wurde, wie auch der Strafvollzug, humanisiert. Der Vergleich ist so abwegig nicht: Bis in die siebziger Jahre wurde mit Prügeln und Isolierzellen, mit Essens- und Deckenentzug, mit Gruppenkeile und dem Wiederaufessen von Erbrochenem zum Wohl des Kindes gewirkt.

In einer Umfrage unter Heimerziehern befürworteten 72 Prozent im Jahre 1968 die Beibehaltung der Isolierzellen, 1978 waren es nur noch neun Prozent. Der Aussage „Es ist wichtiger für ein Kind, daß es Selbstvertrauen hat, als daß es gehorsam ist" stimmten 1968 ganze fünf Prozent der Erzieher zu, 1978 waren es 93 Prozent. Die Zustände haben sich gebessert, der Zustand Heimkind ist geblieben.

„Ich war zu frech", sagt Paul, „hab Scheiben kaputtgemacht. Ich hab so viel angestellt. Geklaut hab ich auch. Schule geschwänzt hab ich auch. Hab einen Fernseher in die Luft gejagt."

„Wieso hast du das alles gemacht?"

„Weil ich wollte, daß mein Vater wieder nach Hause kommt, daß die beiden wieder zusammenkommen. Aber ich merk es jetzt erst, daß ich es verkehrt gemacht habe. Ich hab gedacht, wenn meine Mutter merkt, sie wird mit mir alleine nicht fertig, dann wird sie den Papa holen, und dann wär alles wieder gut."

Statt Pauls Papa kam eine Fürsorgerin, von der Schule alarmiert. Paul war dort „verhaltensauffällig" geworden. Die Fürsorgerin konstatierte bei Paul einen „gestörten Sozialisationsprozeß" und „gravierende Verhaltensstörungen". Sie erwirkte im Einvernehmen mit der Mutter, daß Paul „nach 5,6 JWG" ins Heim eingewiesen wurde.

Paul kam mit einer Reisetasche ins Heim. Seine Mutter be-

gleitete ihn und war beim Aufnahmegespräch mit der Sozialarbeiterin dabei. Dann ging die Mutter. Sie schloß die Tür des Aufnahmezimmers hinter sich und ging über den langen grün gestrichenen Flur an der Pförtnerloge vorbei nach draußen.

Der 13jährige Paul wurde einer der drei „Aufnahme- und Beobachtungsgruppen" zugeteilt, die jeder Neuankömmling erst einmal durchläuft. Nachdem er die Reisetasche abgestellt hatte, begleitete ihn eine Erzieherin zur Untersuchung beim Heimarzt. Dann wurde Paul fotografiert, das Foto kam in seine Akte. Für die Polizei, falls er weglaufen sollte.

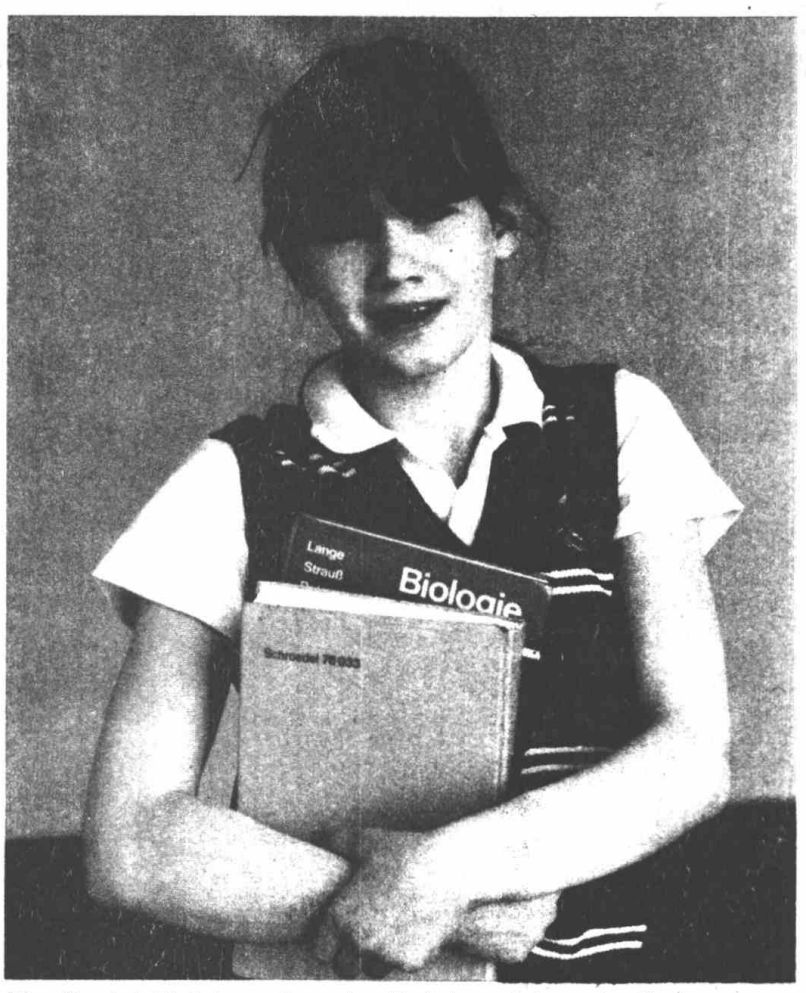
Pauls neue Familie bestand aus vier Erziehern, drei Frauen und einem Mann, die sich im Schichtdienst ablösten, und acht Kindern im Alter von 6 bis 14 Jahren. Die Erzieher waren nett zu Paul und halfen ihm nach Kräften, damit er sich in seiner neuen Situation zurechtfand.

Nach drei Monaten kam Paul in eine Dauergruppe. Da ist er jetzt seit sechs Wochen. Zwar möchte er „am liebsten wieder nach Hause", aber „das klappt nicht mehr. Nee!" So hat er sich hier eingerichtet. „Im Heim ist alles gut, alles!" sagt Paul, „ich bin ja, ehrlich gesagt, viel lieber hier wie zu Hause." Das ist natürlich, ehrlich gesagt, eine Lüge.

„Mir gefällt's hier gut", das kann man von jedem Kind hier hören – im gleichen Atemzug mit „Ich möcht nach Hause".

Dieses Zuhause war für die meisten der Kinder hier mehr Hölle als trautes Heim. Hinter dem Wunsch nach dem Zuhause steht nur selten die Sehnsucht nach den häuslichen Verhältnissen. Der Wunsch nach dem „Zuhause" umschreibt nur die Sehnsucht nach Geborgenheit, den Wunsch nach Beziehung statt Erziehung.

Ich klingle an der Tür zur „Gruppe Virnich", so heißt die Gruppenleiterin. Ein kleines Mädchen macht mir auf. Als ich im Flur bin, stellt sich Marion vor mich und streckt mir stumm die ausgebreiteten Arme entgegen, wie in einem automatischen Reflex. Ich nehme sie – ebenso automatisch – auf den Arm. Sie legt die Arme um meinen Hals, schmiegt den Kopf an meine Schulter, steckt einen Daumen in den Mund. Mit Marion auf dem Arm gehe ich durch den langen Flur.



Monika ist 14 Jahre alt und seit sieben Jahren im Heim

»Ich muß das Abitur schaffen. Die Schule ist das einzige, was ich habe, mein einziger Rückhalt«

Aus einer Tür kommt ein Junge auf mich zugeschossen. „Wie heißt du? Was machst du hier? Wie lange bleibst du?" Die Fragen kommen so schnell hintereinander, daß ich keine Zeit habe, dazwischen zu antworten. Frank nimmt mich am Jackenzipfel, wir gehen zu dritt ins Eßzimmer. Die Erzieherin Eva räumt den Frühstückstisch ab. Als sie auf mich zukommt, um mich zu begrüßen, löst Marion die Arme von mir und streckt sie Eva entgegen. Frank greift sich sofort einen meiner freien Arme. „Komm mit, ich zeig dir mein Zimmer." Er zeigt mir seine Stofftiere, sein Feuerwehrauto, seine Plastikfiguren. Er schenkt mir ein selbstgemaltes Bild. Als ich ihm eine Hand auf die Schulter lege, brechen alle Dämme. Frank wirft die Arme um mich, schmiegt seinen Kopf an meine Seite und sagt zärtlich: „Ich hab dich lieb."

Ein Junge kommt ins Zimmer gerannt, stürzt sich auf mich und boxt mich. „Laß meinen Papa in Ruhe, Michael!" sagt Frank zu ihm. Michael boxt Frank. Ich lege einen Arm um Michael, er hört sofort auf zu knuffen und hängt sich an mich. Zu dritt gehen wir über den Flur in Michaels Zimmer.

Nach einer Viertelstunde liege ich auf einem Bett, von vier wildfremden Kindern umklammert, erdrückt und zugedeckt: Frank, 8, Michael, 10, Horst, 13, Brigitte, 13. Alle sagen inzwischen Papa zu mir. „Das ist mein Papa! . . . Nein, das ist m e i n Papa!" Frank küßt mich und flüstert mir ins Ohr: „Du bist mein kleiner Schatz. Du gehörst mir."

Jedes deutsche Kind hat zwar ein „Recht auf Erziehung zur leiblichen, seelischen und gesellschaftlichen Tüchtigkeit", doch von der Grundvoraussetzung dafür, von dem elementaren kindlichen Bedürfnis nach einer stabilen Beziehung, die ihm Sicherheit und Geborgenheit gibt, ist im Gesetz keine Rede. Jedes Kind braucht einen „Papa", irgendeinen Erwachsenen zumindest, der ihm sicher ist.

Ich kann Franks „Papa" nicht machen, und die Erzieher hier können's wohl auch nicht. Wie ruhelose Eichhörnchen auf Futtersuche wirken die Kinder. Die Jagd nach Liebe wird zur tag- und abendfüllenden Beschäftigung.

„Nichts ist selbstverständlich im Heim, außer der Versorgung", sagt Manfred, ein Altgedienter. Er ist als Säugling hier ins Heim gekommen. Jetzt ist er 19 und steht vorm Abitur, auch heute noch eine außergewöhnliche Karriere für ein Heimkind. „Ich hab's halt irgendwie überstanden", meint er, „aber dafür habe ich auch meinen Preis bezahlt. Das, was du am Nötigsten brauchst und was die draußen ganz selbstverständlich geschenkt kriegen, das bekommst du hier nur als Belohnung oder dafür, daß du lieb und süß bist."

Manfred hatte Glück, er war „ein süßer Junge, als ich klein war". Als er aus dem süßen Alter raus war, begann das, was er den „Grabenkampf um die Streicheleinheiten" nennt. „Da mußt du clever sein und alle Mittel einsetzen, legitime und illegitime: was Nettes machen, brav sein, Leistung bringen, andere bei den Erziehern anschwärzen, dafür gibt's Streichellohn. Du mußt stark sein. Zeig keinem deine Schwäche! Weine nie vor anderen! Wenn du weinst, wirst du nur ausgelacht von den anderen, und die Erzieher sind das Weinen gewohnt."

Es gibt noch eine andere Möglichkeit, das Nötigste zu kriegen, „aber das ist ein gefährlicher Weg", sagt Manfred. „Werde zum Problemkind! Hau um dich, mach alles! Da kommt dann der freundliche Heimpsychologe und nimmt dich an der Hand. Da kriegst du schon mal Zuwendung von dem. Dann sagt der den Erziehern, was mit dir los ist, und die kümmern sich dann auch eine Weile extra um dich. Wenn du allerdings Pech hast, oder wenn du das Spiel übertreibst, dann gibt's überhaupt keine Zuwendung mehr, dann lassen sie dich links liegen, schreiben dich ab. Da bist du dann praktisch gestorben."

Nach seiner Schätzung hat Manfed so an die 60 Erzieher gehabt im Lauf der Jahre. „Und jedesmal der gleiche Kampf."

Die Fluktuation unter Heimerziehern ist enorm. Es gibt

Zwei Generationen im Heim. Die Handelsschülerin Gaby, 18, frühstückt mit ihrem Sohn David, 2

»Ich werde mit dem Kind beweisen, daß ich es besser mache als meine Mutter. Ich werde David nie weggeben«

Heime, wo im Laufe eines Jahres die komplette Erzieherriege wechselt. Im Städtischen Kinderheim Köln beträgt sie 30 Prozent. „Eigentlich müßte jeder aus der Heimerziehung nach fünf Jahren raus. Dann ist er geschafft", sagt Heimleiter da Costa Gomez.

Die Erzieher sind nicht schuld an der Misere, sehen sich selbst als „Opfer dieser künstlichen Situation", wie eine Erzieherin sagt. „Die Kinder wissen ganz genau, daß wir nur hier sind, weil das unser Beruf ist, daß wir genauso wenig freiwillig hier sind wie sie selbst. Manchmal, wenn ich am Wochenende Dienst habe und zum Fenster rausschaue auf die Straße, wo die Autos rumflitzen, dann denk ich: Im Grunde wirst du hier mitbestraft."

Die moderne „Heimfamilie" ist ein Etikettenschwindel, eine mit wissenschaftlichem Anspruch verbrämte Augenwischerei. „In der Person des Heimerziehers schneiden sich gesellschaftliche und persönliche, sachliche und menschliche, administrative und kommunikative Belange in einzigartiger Weise. Dennoch ist der Heimerzieher nicht einfach nur dieser Schnittpunkt, sondern eine zugleich agierende und reagierende, planende und ausführende, selbstbestimmende und fremdbestimmte Figur in einer besonderen Position", heißt es in einer „Einführung in Theorie und Praxis der Heimerziehung". Wie eine solche Position auszufüllen sei, steht ohne Ironie auch in dem Buch: „Vom Erzieher wird Übernatürliches erwartet." Wenn er das nicht bringt, so ist das sein Fehler.

Man kann ein schlechter Erzieher sein oder ein guter – für die Betroffenen kommt es auf das Gleiche raus. „Wenn man sie braucht, sind sie nicht da", sagen die Kinder. Ein Erzieher ist nie „da", so wie Eltern „da" sind, auch wenn sie mal nicht da sind. Nicht das Fehlen von Blutsbanden, sondern das Heimsystem macht eine echte Bindung Erzieher/Kind unmöglich.

Die moderne „Heimfamilie" ist ein kläglicher Abklatsch Marke trautes Heim, eine Familienhülle ohne Kern. Da diese „Familie" für den Erzieher nur eine Arbeitsbeziehung auf Zeit sein kann, sind die Kinder ständig vom Verlust der „Eltern" bedroht. „Das Verlassenwerden, das die Kinder in der schlimmsten Weise erlebt hatten, als sie von ihren Eltern fort mußten, das bekommen sie jetzt hier institutionalisiert vorgeführt", sagt da Costa Gomez. Ganz abgesehen davon, daß Erzieher kündigen oder Kinder verlegt werden: Die Erzieher gehen abends nach Hause, in ihr echtes Zuhause, zu Frau und Kind womöglich, und zeigen schon dadurch den Kindern, wie es um die „Heimfamilie" bestellt ist.

Ohne festen Boden unter den Füßen kann für die Kinder schon ein alltägliches Erlebnis zur Katastrophe werden – wenn ein anderes Kind bevorzugt wird, wenn es selbst mal nicht beachtet wird. Dann gerät alles ins Wanken: Er mag mich nicht mehr! Ich muß was tun, auf mich aufmerksam machen, lieb sein, was kaputtmachen, jemand verhauen, irgendwas tun – panische Reaktionen, die im pädagogischen Sprachgebrauch dann als „Verhaltensstörungen" einsortiert werden. Die „Störungen" werden dann behandelt, der Psychologe wird eingeschaltet, wenn es zu schlimm, das Kind zu „schwierig" wird. Das Kind bekommt Aufmerksamkeit, „Zuwendung" – das, was es braucht und sucht, bekommt es nicht. Und so geht das Spiel weiter, die Jagd nach einer Fata Morgana, an deren Ende dann oft die Psychiatrie oder die geschlossene Erziehungsanstalt steht.

„Man könnte sagen, daß wir schon sehr große Fortschritte gemacht haben", sagt da Costa Gomez, „Fortschritte in der Möglichkeit, Kinder zu vernichten."

Rolando da Costa Gomez ist nicht gerade ein typischer Heimleiter, der salbungsvolle Ton berufsmäßiger Kinderfreunde fehlt ihm. Er sagt auch nicht, daß die Kinder in seinem Heim „gut aufgehoben" sind. Das Heim, so wie er es sieht, „soll und darf nur ein Zwischenstück zu einer Kette von Hilfsmaßnahmen sein, eine Notunterkunft, aber kein Dauerverbleib. Ich habe auch mal an die Heimfamilie geglaubt. An das hier". Er gibt mir eine Broschüre, eine Festschrift des Heims aus dem Jahre 1967.

„Schauen Sie sich das an", sagt er und deutet auf ein Foto. Auf dem Bild ist ein etwa 18jähriger Junge zu sehen, der im Kreise von zehn süßen Kleinkindern Gitarre spielt. „Der große Bruder singt mit den Kleinen", steht drunter. „Das war nicht der Bruder", sagt da Costa Gomez, „der hatte auch keine Lust zu singen. Und auch keine Lust Bruder zu sein. Alles Betrug."

Mit Heimkindern, Kindern in öffentlicher Hand, kann man fast alles treiben. Nur zu gerne läßt sich die Öffentlichkeit hinters Licht führen. Ein Druck auf die Tränendrüse, ein Hauch Kindersüßigkeit, ein bißchen Wohltätigkeit – und jede Lüge wird geglaubt.

„Das wird wohl wieder so eine Geschichte über die armen Heimkinder." Den Satz bekam ich hier öfters von Kindern zu hören, er traf mich jedesmal wie eine Ohrfeige. Ich sah den alten Adenauer vor mir, der in diesem Heim alle Jahre zur Weihnachtszeit die Köpfchen streichelte. Die Kinder wehren sich gegen das Mitleid, das sich an ihnen austobt, und in dem Wort „Heimkind" sehen sie die Diskriminierung. „Was ist denn so interessant an uns! Wir sind doch ganz normale Menschen", sagt mir ein kleiner Junge.

Daß sie keine „normalen Menschen" sind, das bekommen sie nicht nur drinnen zu spüren. Draußen gehört das Mitleid noch zum Besten, was ihnen begegnen kann. Nach Möglichkeit versuchen sie ihre Adresse geheimzuhalten. „Wenn draußen jemand erfährt, daß du aus dem Heim kommst, dann fällt bei dem

doch sofort die Klappe", sagt Monika, „dann bist du unten durch, ein Verbrecher, ein Asozialer."

Da das Heim nicht anders denn als Strafe von den Kindern empfunden werden kann und es für Strafe einen Grund geben muß, machen sie sich selbst zu Schuldigen und sagen: „Ich bin hier wegen Klauen", wie ein Knacki im Knast. Draußen bekommen sie das bestätigt, und so, rundum wie Verbrecher behandelt, werden sie es dann oft auch.

„Heime produzieren Heimkinder", sagt da Costa Gomez. Er versucht nach Kräften, die Produktion ins Stocken zu bringen. Er bemüht sich darum, daß die Familien mit pädagogischen und finanziellen Hilfen „behandelt" werden, um den Kindern die Rückkehr ins Elternhaus zu ermöglichen. Wo das nicht möglich ist, versucht er, die Kinder in Pflegefamilien oder zur Adoption zu vermitteln. In den letzten sechs Jahren wurden so 322 Kinder in Familien untergebracht, „schwierige" Kinder zum großen Teil, nach gängiger Heimauffassung „nicht familienfähig".

„Es gibt keine schwierigen Kinder, es gibt nur schwierige Erzieher", sagt da Costa Gomez. „Kinder wehren sich mit ihrer ganzen Kraft gegen ihre Lebenssituation, so wie sie hier ist. Und diese gesunde Reaktion wird dann mit dem Etikett ‚schwierig' belegt."

Er hat seine Erfahrungen mit schwierigen und schwierigsten Kindern. Mit dem fünfjährigen Rolf etwa. „Der hat Sachen gemacht, das können Sie sich nicht vorstellen. Der hat den anderen Kindern nachts im Schlaf Drahtschlingen um den Hals gelegt." Eines Tages kam die Erzieherin, total geschafft, mit Rolf in sein Büro. „Da stand der Junge zwischen meinen Knien, und dann fing er plötzlich an zu schreien, wie ein Tier zu schreien: ‚Schlag mich tot! Schlag mich tot!' Da wußte ich, daß was passieren mußte."

Im Heim arbeitete damals eine Praktikantin, die „es" hatte, „das, was man nicht in der Schule lernt". Die kümmerte sich dann ausschließlich um den kleinen Rolf. Nach einem halben Jahr war Rolf okay, er wurde zur Adoption vermittelt und besucht heute das Gymnasium. „Wenn ich seinen Schrei damals nicht gehört hätte, dann wär der Rolf heute in der Psychiatrie."

Wenn man Kinder von Objekten erzieherischer Maßnahmen zu Partnern einer Beziehung macht, ihnen auf deutsch „Liebe und Geborgenheit" vermittelt, sind solche Erfolge wie mit Rolf möglich. Im Heim geht so was nur in Ausnahmefällen und gegen die Routine. In der Regel werden solche Kinder als Schwarze Peter von Heim zu Heim geschoben.

Diese Kinderverschiebungen haben nachgelassen in den letzten Jahren. Die Heime überlegen es sich heute dreimal, bevor sie ein Kind abgeben: Die Kinder werden knapp. Durch den Geburtenrückgang ist auch die Zahl der Heimkinder gesunken, in den letzten zehn Jahren um etwa ein Drittel. „Der Krieg um die Kinder ist ausgebrochen", sagt da Costa Gomez.

Welches Hotel schmeißt schon zahlende Gäste auf die Straße?

Die freien Heimträger, allen voran Diakonisches Werk und Caritas, die noch vor einigen Jahren volle Häuser hatten, müssen heute bei den Jugendämtern Klinken putzen wie Vertreter. „Wenn die Heime langfristig existieren wollen, sind sie davon abhängig, daß die örtlichen Jugendämter ihnen Kinder und Jugendliche zuweisen", heißt es in einer Studie des Diakonischen Werks.

Zu diesem „langfristigen Existieren" wird jedes Kind gebraucht, weil die Heime ihre Kosten nicht pauschal erstattet bekommen, sondern pro Kinderkopf bezahlt werden. In diesem Pflegesatz sind alle Kosten, einschließlich der Investitionen für Gebäude und Einrichtung, enthalten. Sinkt die Auslastung unter eine gewisse Grenze, ist der Betrieb nicht mehr rentabel, und das Heim muß dichtmachen wie ein Hotel auch.

Auf einer Sitzung des Kölner Jugendwohlfahrtsausschusses beklagte sich Pfarrer Volker Zepel vom Diakonischen Werk bitter über die „unkollegiale Zusammenarbeit" des Jugendamtes, das da Costa Gomez' kommunalem Heim zu viele Kinder zuteile. Wo man sie dann auch noch laufen läßt: Von den 318 Neuaufnahmen des Jahres 1981 waren am Ende des Jahres nur 18 im Heim. 195 kamen in ihre Familien zurück, 52 wurden in Pflegefamilien und zur Adoption vermittelt, zehn wegen Volljährigkeit entlassen, und 43 wurden anderen Heimen übergeben. Die durchschnittliche Verweildauer beträgt zwei Jahre. In den Heimen der freien Träger im Kölner Raum liegt sie bei zehn Jahren – welches Hotel schmeißt schon seine zahlenden Gäste auf die Straße.

Herr Gomez ist nicht wohlgelitten in Heimkreisen. Die CDU-Fraktion hat schon einmal, „aus Rentabilitätsgründen", die Schließung seines Heims gefordert. Die Kinder sollten den freien Trägern zugeschlagen werden. Da Costa Gomez wehrte sich erfolgreich. „Ich kämpfe auch um die Kinder. Aber damit sie nicht in irgendwelchen Heimen verschwinden."

Das „Wohl des Kindes" ist auch eine Frage der Marktlage. Wie viele Kinder ins Heim kommen, bestimmen die Jugendämter. Wie viele wieder entlassen werden, bestimmen die Heime. Ein Heimleiter, der „eigentlich auch lieber den Kindern das Heim ersparen möchte", sagt mir: „Ich darf nicht nur an die Kinder denken, ich habe ja schließlich auch eine Verantwortung gegenüber meinen Mitarbeitern."

Um ihre Gäste zu behalten, schrecken sie vor nichts zurück. „Der Kinderklau geht um", sagt mir Georg Endemann, Regierungsdirektor in Hannover und bis vor einem Jahr zuständig für die Heimaufsicht in Niedersachsen. „Wenn's sein muß, arbeiten die Heime ohne Skrupel mit falschen Diagnosen und falschen Berichten, um die Kinder nicht rausgeben zu müssen."

Heime sind sicher notwendig. Man braucht Auffangstationen für Kinder in Notsituationen. Denn keinesfalls ist wahr, daß die schlechteste Familie besser wäre als das beste Heim. Nur: Das beste Heim kann niemals Familie ersetzen.

„Was im deutschen Heimwesen läuft, ist ein Verbrechen", sagt Hans Dieter Schink. Er ist ein bekannter Mann in deutschen Heimen. In manchen hängt sogar sein Foto an der Pforte. Allerdings nicht überm Weihwasserbecken: Herr Schink hat Hausverbot in fast allen deutschen Heimen.

Schink war bis vor kurzem ein Franziskanerpater. Vor zwölf Jahren gründete er in Münster die „Gesellschaft für Sozialwaisen" (Geso), eine überregionale Adoptions- und Pflegekinderzentrale. Die „Geso" arbeitete erfolgreich. Pater Schink holte die Kinder reihenweise aus den Heimen. Dies Wirken mißfiel bald seinen Oberen. Die Interessen der Kirche im Heimgeschäft waren gefährdet. Als gar zwei kirchliche Heime ihre Pforten schließen mußten – der Pater hatte sie ausgetrocknet –, wurden der „Geso" die Büroräume im Kloster gekündigt, und Pater Schink erhielt den Marschbefehl in ein Kloster bei Rom. Als der Pater blieb, wurde er wegen „fortgesetzten Ungehorsams" aus dem Orden ausgeschlossen. Den Ausschluß hat sich der Pater redlich verdient. In zehn Jahren hat die „Geso" 2300 Kinder in Familien vermittelt.

„Es gibt nichts zu reformieren im Heimwesen", sagt Hans Dieter Schink, „dieses System kann man nur zerschlagen. Nach allen pädagogischen Erkenntnissen ist es widersinnig, ein Kind zu therapeutischen Zwecken in ein Heim zu geben. Und auf dieser großen Lüge basiert unser gesamtes Jugendhilfewesen."

„Wenn jeder von uns zwei Kinder mit nach Hause nähme", sagt eine Erzieherin aus dem Kölner Kinderheim, „dann wäre das Problem gelöst." Das Geld dazu wäre da. „Für das Geld, das ein Heimplatz kostet, könnte man neben jedes Kind einen Sozialarbeiter stellen, bezahlt nach BAT 4", sagt Hans Dieter Schink.

Ein Platz im Kölner Heim kostet circa 4000 Mark im Monat. „Wenn ich mir das vorstelle! Was man mit dem Geld alles machen könnte. Da könnte man ein Haus mieten zu mehreren, einen Erzieher mitnehmen und dann einfach dort leben", sagt Monika. Sie ist 14, die Beste in ihrer Klasse und will Abitur machen. Sie hat sieben Jahre in Heimen zugebracht, „meine halbe Zeit". Monika schwankt zwischen Resignation und Zorn. „Dafür, daß wir Pech mit unseren Eltern gehabt haben, werden wir hier auch noch bestraft." ■

les établissements

felix cloos

s.a.r.l.

laitier des hauts fourneaux brut et concassé
enrobés hydrocarbonés, bitumac, prosable
grave~ laitier
mélange minéral pour béton
(composé de grenailles, laitier granulé et sable; reste à ajouter ciment et eau)

sable et pierres de carrières

4280~esch~sur~alzette — 60, boulevard prince henri
téléphone: 54 71 01 ~ télex: 1461

Ligue H.M.C.
CENTRE DE RÉADAPTATION
section: Ateliers
82, route d'Arlon
L-8311 CAPELLEN
Téléphone: 30 92 33

L A C R E A T I V I T E C H E Z L E S H A N D I C A P E S M E N T A U X

Une expérience-pilote au Centre de réadaptation à Capellen (Luxembourg)

NOTE INTRODUCTIVE

Le Centre de réadaptation à Cap a été créé par la Ligue luxembourgeoise pour le secours aux enfants, aux adolescents et aux adultes mentalement et cérébralement handicapés. Conçu au départ comme établissement (Institut médico-professionnel) assurant la mise au travail des handicapés mentaux, le centre s'est vu adjoindre un atelier protégé en 1975. Mais à partir de 1977, les différentes mesures de réadaptation ont commencé à s'orienter vers l'intégration professionnelle et sociale des personnes handicapées. Ce processus est arrivé à son terme, en 1980, avec la création d'un centre de réadaptation accueillant des handicapés mentaux et cérébraux, des handicapés sensoriels, des handicapés physiques, des handicapés sociaux et des malades mentaux sous un même toit. Le centre dispose actuellement de 180 places réservées à 46 travailleurs handicapés, à 30 handicapés graves ou polyhandicapés, à 20 apprentis (sous contrat d'apprentissage) et 84 stagiaires.

La finalité du Centre de réadaptation se situe au-delà de la formation professionnelle ou de l'emploi protégé. Son objectif final est en effet de développer des structures et des actions permettant aux personnes handicapées de réussir, dans la mesure du possible, leur insertion professionnelle et sociale.

C'est pourquoi le Centre de réadaptation à Capellen, en plus

de son rôle spécifique de centre de formation et d'agent de liaison avec le monde du travail, s'est trouvé devant la nécessité d'offrir, dans le cadre de ses propres structures, un éventail de réponses à l'ensemble des besoins de toute sa population en ce qui concerne la socialisation, la réadaptation professionnelle, la thérapie, l'intégration scolaire, professionnelle et sociale, l'organisation des loisirs et la créativité. Le Centre de réadaptation a donc créé un ensemble de services comprenant notamment :

- le service d'orientation et d'évaluation ;
- le service d'appui pédagogique ;
- le service médico-psycho-social ;
- le service des stages d'essai professionnels ;
- le service de placement et de suite ;
- le service des loisirs ;
- le service des activités créatives.

Le programme de réadaptation pratiqué au Centre devra permettre d'obtenir graduellement l'abandon, par la personne handicapée, des modèles de comportement déterminés par les notions de déficience ou d'incapacité et l'affirmation de modèles de comportement déterminés par les notions d'activité, de participation, d'autonomie, d'intégration et de créativité . C'est surtout cette dernière notion qui a amené les responsables du Centre à faire une approche plus élaborée de la créativité chez les handicapés mentaux en réalisant une expérience-pilote dans ce domaine.

EXPERIENCE-PILOTE

Objectif

L'objectif de l'expérience-pilote est de révéler, d'une part, la spontanéité et l'originalité des capacités créatives chez les handicapés mentaux et de faire découvrir, d'autre part, que les personnes mentalement handicapées trouvent dans la créativité leur terrain de liberté et de communication. Il s'agit notamment d'élargir, dans le cadre de la réadaptation, le concept de capacité de cette catégorie de handicapés.

Participants

L'expérience-pilote a été réalisée en collaboration avec un groupe d'artistes comprenant 8 Autrichiens, 1 Allemande, 1 Anglais

et 2 Luxembourgeois et un groupe d'adolescents et d'adultes gravement handicapés comprenant en tout 15 personnes. Elle a couvert une période de 6 mois (de décembre 1981 à juin 1982) et s'est déroulée dans les locaux du Centre de réadaptation.

Les activités créatives ont été placées sous la responsabilité de Monsieur Herbert Maly (Autriche). Notons que les problèmes linguistiques n'ont point troublé le bon déroulement de l'expérience puisque les activités ont constitué en elles-mêmes un moyen de communication efficace et permanent.

Liste des artistes qui ont participé :

EISENMEIER Luitgard	- République fédérale d'Allemagne
HEILMAYR Susanna	- Autriche
HERBURGER Wolfgang	- Autriche
HILDEBRAND Heiderose	- Autriche
KERSCHBAUM Herbert	- Autriche
KNIEFACZ Sylvia	- Autriche
KREHON Verena	- Autriche
MALY Herbert	- Autriche
PIRKER Richard	- Autriche
Mc Clure Anthony	- Angleterre
KOHN Jean-Paul	- Luxembourg
PLETSCH Joseph-Paul	- Luxembourg

Déroulement

L'atelier où se déroulait l'expérience était situé au milieu des autres ateliers du Centre. Il était pourvu d'un mobilier et d'un outillage de base. Cependant, les artistes avaient constamment la possibilité de recourir à l'aide et à l'équipement des autres ateliers du Centre.

Le fait d'avoir disposé d'un atelier " spécial " a conféré aux activités créatives une importance éducative semblable à celle des autres disciplines.

Le choix du moment et de la fréquence des séances d'expression se faisait en fonction des horaires, de la disponibilité du handicapé et des techniques utilisées. Dès le départ il n'existait aucune exclusive en termes de gravité du handicap.

Le premier mois de l'expérience était surtout consacré au

contact avec les personnes handicapées, à la découverte de leurs capacités et de leurs particularités au niveau du comportement et de la communication. Relevons qu'aucun des douze artistes n'a été en contact avec des handicapés mentaux avant l'expérience. En effet, l'artiste-animateur se trouvait dans une situation éducative manifeste : il guidait le handicapé dans le choix des techniques et des formes d'expression, organisait le fonctionnement du groupe et répondait aux besoins éducatifs et créatifs du handicapé.

Le nombre des handicapés présents en même temps dans l'atelier était limité à 4 ou 6 personnes. Aucun artiste n'était occupé de plus de deux personnes à la fois. Le groupe des artistes-animateurs présents était lui-même limité à quatre ou trois personnes par séance de travail. En principe, la relève se faisait à un rythme mensuel, tandis que deux artistes, le responsable et un Luxembourgeois, assurraient la permanence pendant toute la durée de l'expérience.

Objets crées

Le projet se divisait en trois parties :

a) Objets sonores de grandes dimensions, c'est-à-dire des objets qui, lorsqu'ils sont manipulés, produisent des sons, comme c'est le cas pour les instruments à touches, les gongs, les cloches et les clochettes, les tambours et la cornemuse ;

b) objets de dimensions plus réduites qui peuvent être portés sur le corps, comme les masques ;

c) parois et autre matériel pour l'aménagement de l'exposition. Sur ces parois on verra des esquisses, des noms ou signes graphiques des participants.

Matériaux utilisés : ferraille, fils de fer, différents bois, cuir, papier et toiles, glaise, tôle, vis etc.

Exploitation

Pour Herbert Maly, un élément essentiel dans l'élaboration de ce projet a été la collaboration avec les autres participants, collaboration qui a agi sur lui comme un catalysateur. Dans tous les travaux l'interaction a joué un rôle déterminant.

Comme résultat tangible de cette interaction on a réalisé des objets de grandeurs différentes et une documentation concernant leur élaboration, le déroulement du projet et l'exploitation de l'expérience dans différents domaines.

L'exposition des objets créés ne permet pas seulement de les offrir au regard mais de les toucher ou de les manipuler. Elle trouvera un prolongement sous forme d'exposition itinérante.

Une série de diapositives a pu être réalisée grâce à la collaboration infatigable de Monsieur Roger Christophe du Service audio-visuel (Film scolaire) à Walferdange.

HANDICAP MENTAL ET CREATIVITE - Quelques réflexions dans le contexte de l'expérience-pilote à Capellen

Première constatation

Pour les handicapés mentaux la créativité n'est pas seulement l'exercice d'une quelconque technique mais surtout un moyen de communication et d'expression, un dialogue entre celui qui s'exprime et celui qui regarde.

Deuxième constatation

Ce que le handicapé mental exprime est moins de l'ordre de la culture que de l'ordre de la nature. Derrière ce qui nous est présenté il faut surtout chercher la valeur symbolique, l'ambiguité de ses désirs et de ses angoisses.

Troisième constatation

Chez les handicapés mentaux le geste créateur reste directement branché sur les fonctions de leur corps. Par l'acte créateur le déficient mental acquiert la possibilité de se réaliser en harmonie avec lui-même. Ce n'est pas tant la thérapeutique qui est visée que l'échange établi par un acte créateur plein de messages.

Quatrième constatation

Si l'on parle de créativité , on ne peut réduire les handicapés

mentaux à des enfants normaux plus jeunes du fait de leur âge chronologique. Bien qu'on ne dispose pas encore d'études définitives, on est en droit d'admettre que le développement affectif d'un handicapé mental ne se juxtapose pas à son âge de développement intellectuel. Avant même d'attacher une valeur symbolique à une expression créative d'un sujet mentalement handicapé, il importe de s'interroger sur le degré de son développement affectif.

Cinquième constatation

L'appréciation de l'expression créative des personnes mentalement handicapées doit nécessairement tenir compte de l'expérience personnelle et sociale du sujet et des formes d'apprentissage qu'il a expérimentées.

EFFETS DE L'EXPERIENCE

L'expérience a permis de relever certains effets, au niveau du comportement et de l'éducation, chez les participants handicapés. Ainsi on a pu constater que les activités créatives ont

- une valeur éducative ,
- une valeur d'apprentissage ,
- une valeur de socialisation,
- une valeur de communication,
- une valeur d'interprétation,
- une valeur d'intégration.

En général, les activités créatives stimulent ou développent certaines capacités de la personne handicapée : la motricité, le développement sensoriel, la coordination visuo-motrice, l'équilibre affectif, le langage réceptif et expressif, la communication verbale, l'adaptation au groupe de travail etc.

De toute façon, la créativité des personnes mentalement handicapées représente un important point d'attache avec l'environnement socio-culturel permettant de rompre les barrières entre les handicapés et les non-handicapés.

Admettre que les handicapés mentaux sont incapables d'apprécier leurs propres réalisations créatives procède certainement d'une méconnaissance manifeste de ces personnes. Au niveau des institu-

tions il faut souligner que la valorisation des activités créatives est une condition essentielle du processus éducatif. Malheureusement, les productions créatives des handicapés mentaux se perdent souvent dans un ensemble de sensiblerie ou de considérations empreintes de pitié et de charité.

Le droit aux activités créatives est un droit inaliénable pour les personnes mentalement handicapées.Celles-ci doivent bénéficier des mêmes possibilités d'ouverture aux activités créatives et culturelles que celles offertes aux personnes non handicapées.

E. Hemmen

Réferences et adresses utiles :

CREHAM - Parc du Potay,
B - 4000 Liège

Personimages - 27 bis, rue Miollis
F-75015 Paris

Pierre Mardaga (" Les autres " de Luc Boulange et J.-L.Lambert)
37, rue de la Province
4020 Liège

Le Centre de Réadaptation à Cap

vous propose ses produits et travaux en

menuiserie

serrurerie

reliure-cartonnage

horticulture

céramique

accepte: tous les travaux de sous-traitance

EICHER FRERES

s.à r.l.

STRASSEN ~ 120, route d'Arlon

Téléphones: 31 88 19 ~ 31 03 61,

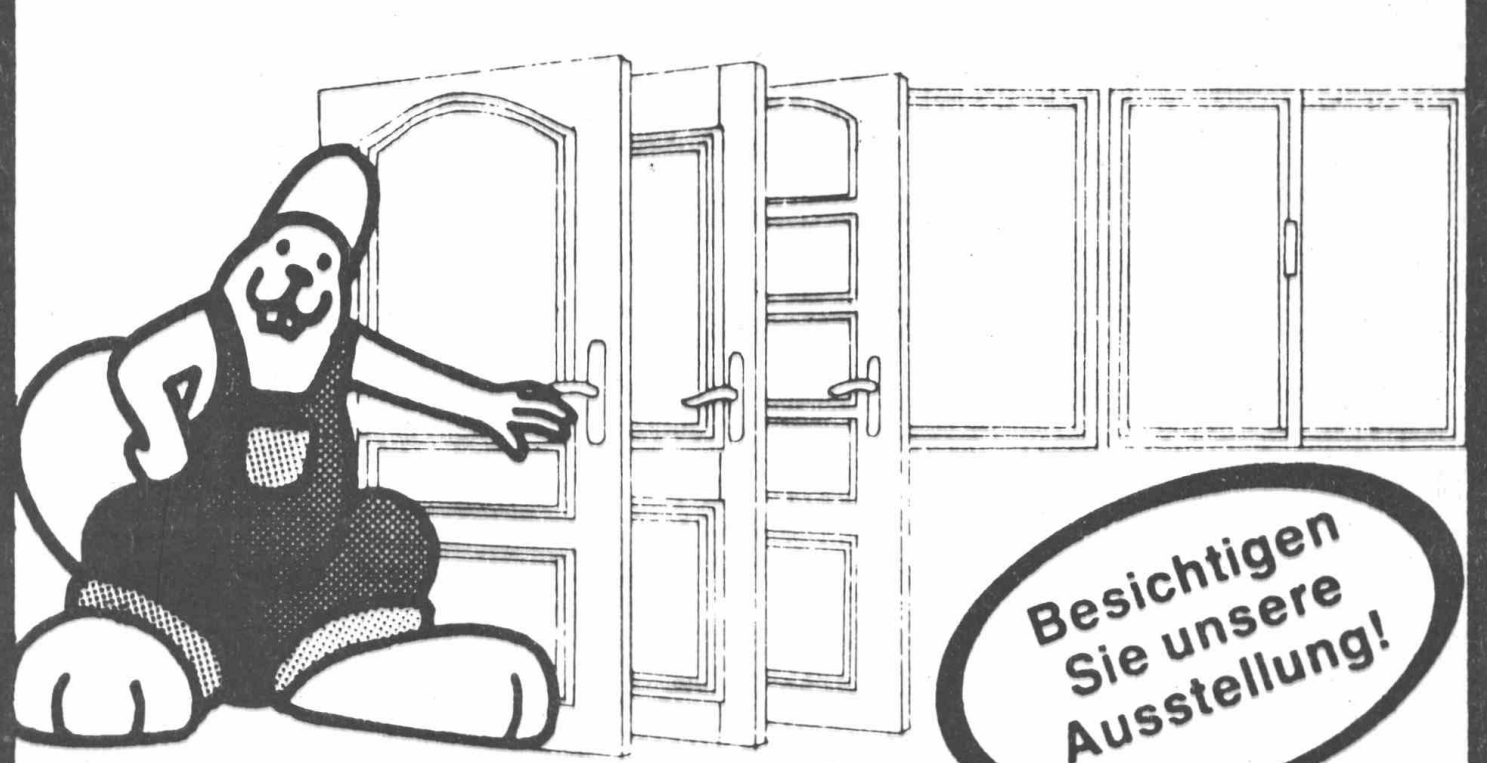
Exposition permanente d'installation de dessin, de machines et appareils

pour la reproduction et les arts graphiques, mobilier scolaire.

IHR SPEZIALIST
FÜR DEN INNENAUSBAU

Grosse Auswahl von:

- Edelholzpaneelen
- Friesen
- Deckenplatten
- Styltüren - Moderne Türen
- Fertigparkett
- Haustüren
- Holztreppen
- Fenster



Besichtigen Sie unsere Ausstellung!

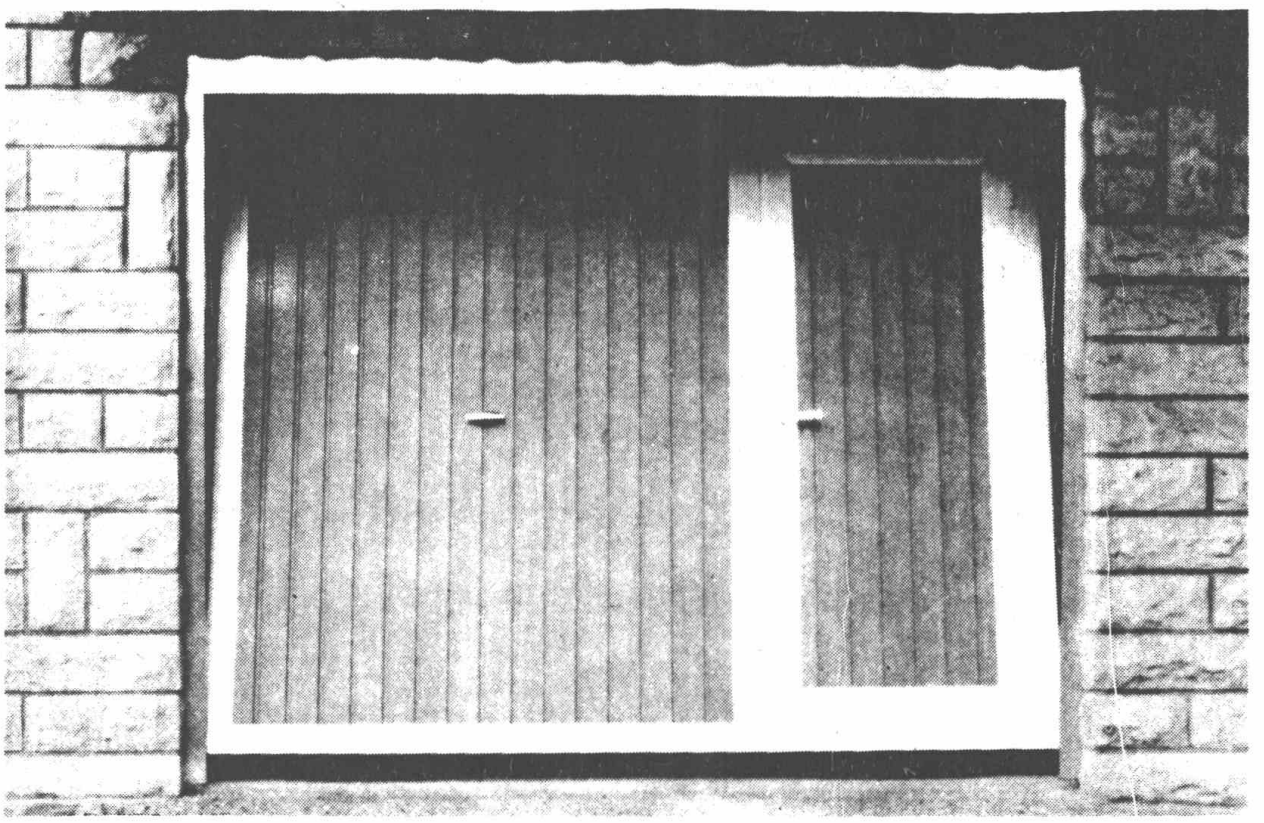
Bois Centre Hoffmann

Alzingen/Hespérange

OUVERT TOUTE LA SEMAINE
de 8-12 et de 14-18 heures

MODILUX

LA PORTE DE GARAGE BASCULANTE
NON DEBORDANTE
FABRIQUEE UNIQUEMENT SUR MESURES



CADRES DORMANT
ET OUVRANT: - Aluminium anodisé tons naturel ou acrylite blanc et brun foncé

REMPLISSAGE: - Frises PVC - tons blanc, gris et brun foncé
- Frises aluminium anodisé tons naturel ou acrylite blanc et brun foncé

OPTIONS: - Portillon incorporé avec cadre aluminium
- Ouverture vitrée

FONCTIONNEMENT: suivant dimensions
- Par enrouleur fixé sur le cadre dormant - sans rail
- Par contrepoids latéral - avec rail

AVANTAGES: - Etanchéité parfaite à l'air et à l'eau au moyen d'un joint néoprène adapté sur tout le pourtour des cadres dormant assurant une isolation totale
- Ne nécessitant aucun entretien

FABRICATION DE VERANDA ENTIEREMENT EN ALUMINIUM
A VITRAGE SANS MASTIQUE

FABRIQUEE ET POSEE PAR LES

Etablissements A. MOLITOR

RUE DES ARTISANS 10 ATHUS TEL 08/378637

Vous pouvez également vous adresser aux Etablissements WAGNER KOEPGES, 144, avenue de la Liberté DIFFERDANGE

De la part d'Amnesty International nous est parvenu une documentation volumineuse sur la situation politique au SALVADOR.

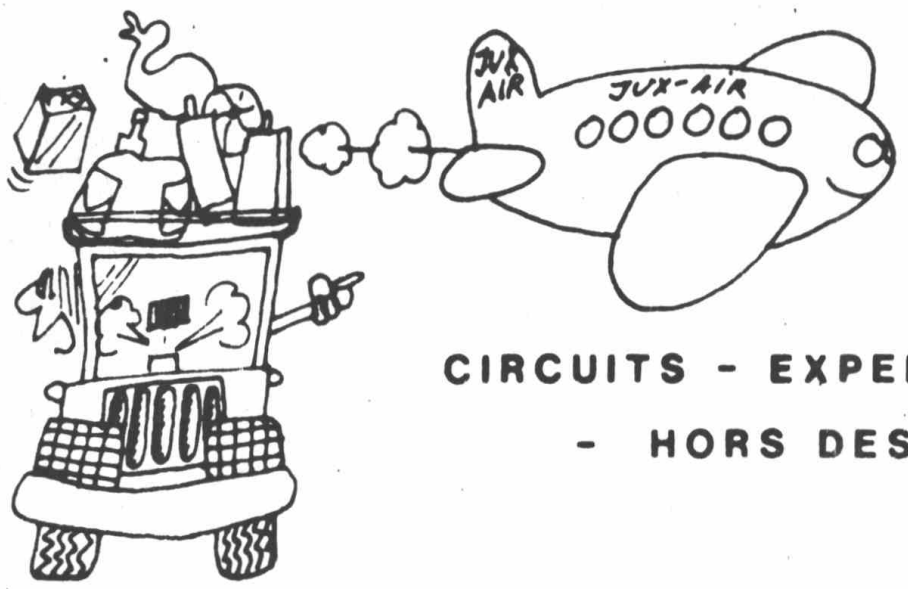
Après avoir décrit brièvement la situation économique et sociale au pays, A.I. rend attentif à la législation d'exception en vigueur dans ce pays depuis le coup d'Etat d'octobre 1979.

En mars 1980 l'état de siège fut proclamé dans le pays et à partir du 10 janvier 1981 la junte militaire proclama également la loi martiale et imposa au pays le couvre-feu.

Ces dernières années des milliers de personnes ont été emprisonnées et torturées par les forces de"l'ordre" salvadoriennes, des centaines et des milliers de civils "éliminées" par des troupes de l'armée régulière et des groupes paramilitaires. Personne ne peut rester indifférant devant ce génocide qui ne fait que durer trop longtemps.

A.I. rappelle que les Etats Unis de l'Amérique sous le président Reagan soutiennent moralement et financièrement la junte militaire salvadorienne.

VOYAGEZ HORS DES HORDES !



VOLS LOINTAINS

- PAS CHERS !

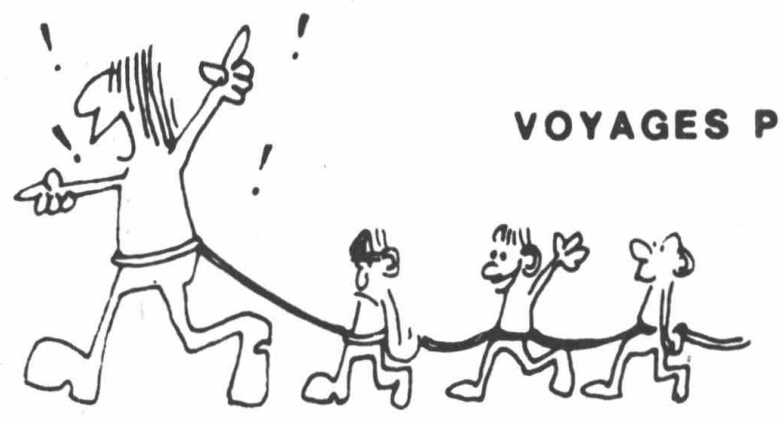
CIRCUITS - EXPEDITIONS - TREKKINGS

- HORS DES SENTIERS BATTUS !

CENTRES DE VACANCES - HOTELS - APPARTEMENTS - CHALETS

- SYMPA !

HORDES ! VOYAGEZ HORS DES



VOYAGES POUR GROUPES DE JEUNES

- ET MOINS JEUNES

TRAINS RAPIDES

- A REDUCTION !

COURS DE LANGUE - VIVANTS !

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS:

ASSOCIATION DU TOURISME SOCIAL A.S.B.L.
SOTOUR
TOURISME DES JEUNES

21, RUE ALDRINGEN (ENTRE-SOL) LUXEMBOURG
TÉLÉPHONES: 465 14 ET 226 73
BUREAUX OUVERTS DU LUNDI AU VENDREDI DE 9.30 À 12.30 ET
DE 13.30 À 18.15, LE SAMEDI DE 10.00 À 12.00

IMPORTANT

TOUS NOS SERVICES SONT RÉSERVÉS EXCLUSIVEMENT À NOS MEMBRES!

Pour recevoir votre nouvelle carte de membre, il vous suffit de virer la somme de 50.-frs à notre CCP 19440-40, en indiquant votre nom, prénom, adresse, profession et date de naissance, ou bien vous passez en notre bureau et vous pourrez en même temps emporter nos nouvelles brochures.

Bücher - Bücher - Bücher - Bücher - Bücher - Bücher - Bücher -

NEU: Bonheffer, Münstermann, Schaletzky, u.a.

WAS KOSTET EIN KIND?

Einsatz öffentlicher Mittel für das Leben junger Menschen ausserhalb der Familie.
Beiträge zur IGFH-Jahrestagung 1981

AUS DEM INHALT:

Geld und Pädagogik - Pflegekosten - Fremderziehung - und Fiskus - Kostenentwicklung in der Heimerziehung - Arbeitsgruppenberichte und Materialien.

Preis 320 Franken (noch 8 Exemplare vorrätig)

Courtioux, Davies Jones, Kalder, u.a.

LEBEN MIT ANDEREN ALS BERUF

Der Sozialpädagoge in Europa - Herausgegeben von der FICE - Preis 320 Franken.

AUS DEM INHALT:

Sozialpädagogik als Beruf: Historischer Überblick (H.Tuggener), Professionelle Nomenklatur (J.Kalder) Die Arbeit des Sozialpädagogen in der Gesellschaft von heute (Haydn Davies Jones)Probleme, Konflikte und Möglichkeiten (K.Waaldyk); Die Ausbildung zum Sozialpädagogen (H. Davies Jones) Unterstützende Systeme und Supervision (W.Steinhäuser)

Immer noch lesenswert:

FICE-Kongress 1978

Behinderte Kinder und Jugendliche im Heim

minimod'

confection pour enfants

literie

liste de naissance

105, rue de l'alzette / esch-sur-alzette – tél: 5 20 54

propriétaire: mme barbadori-pannacci

CK FACHGESCHÄFTE

CK Photo-Forum
Forum Royal

CK Photo-Center
6, rue Glesener

CK Photo Aldringen

IMMER IN IHRER NÄHE

Interphot 66, rue de l'Alzette

Discophot Helfenterbruck
Centre Concorde

Cinéphot

Bücher - Bücher - Bücher - Bücher - Bücher - Bücher - Bücher -

Möglichkeiten der Integration in Familie
und Gesellschaft.

Herausgegeben von der JGFH .

Preis 200 Franken (noch 6 Exemplare vorhanden)

AUS DEM INHALT:

Das behinderte Kind und seine schulische Bildung im Heim;

Der behinderte Jugendliche - Möglichkeiten beruflicher Ausbildung;

Behinderte Kinder und Jugendliche und ihre Eltern;

Freizeit und Sport für Behinderte, usw.

Pour vos excursions
en autocar,
demandez notre choix
de programmes pour
sociétés et notre brochure
des circuits organisés
à travers toute l'Europe.
Keispelt Tél. 301-46 (3 lignes)
Eischen Tél. 396-31

Pour vos voyages en train,
en avion, en bateau et
avec votre voiture privée,
adressez vous au
bureau de voyages
«4-Saisons»,
11, avenue de la Liberté,
Luxembourg
Téléphone 21188

dc
Demy Cars
Entreprise d'autocars Bureau de voyages

Petite Fleur

La forme originale est inspirée par d'anciennes pièces d' orfèvrerie et d'argenterie de style Louis XIV.
Créée vers 1780 à Septfontaines-lez-Luxembourg elle fut très populaire au début du 19ième siècle. Mr. Ludwig Scherer, designer à la Faïencerie de Luxembourg, développa à partir de pièces originales un assortiment élégant de flair romantique. Le décor PETITE FLEUR créé par Christine Reuter ravit par son élégance les amateurs de porcelaine fine. PETITE FLEUR s'achète pièce par pièce avec une garantie de réassortiment jusqu'en 1990. Elle est garantie lave-vaisselle comme tous les décors VILLEROY & BOCH.

VILLEROY & BOCH s.à r.l.

Ancienne Manufacture Impériale et Royale fondée en 1767

Luxembourg